

Gracias por ver el video. ¡Gracias por ver el video!

Nociones jurídicas básicas. Y por último, lengua española. Esta noche en nuestro programa de francés nos acompañan las profesoras Doina Popa, Liceano y Esther Juan. Muy buenas noches y bienvenidas a los dos. Buenas noches. Vamos a ver las unidades 16, 17 y 18 del método Segamí. Y podemos empezar por esta unidad 16 y por la situación que plantea. Pues es una situación un poco preocupante, para no decir un verdadero susto. Los protagonistas, Andrea y Paul, nuestros amigos, tienen un accidente. No es nada grave, pero intentan probar una motocicleta y tienen un pequeño percance. Y aquí entonces supongo que veremos vocabulario. Relacionado.

con el tema. Pues sí, vamos a ver un vocabulario relacionado con eso, con los choques, también con la misma conducción, conducir muy rápido como un loco, le reprocha el amigo a Andréaz. Y luego, finalmente, con todo lo que implica ese problema, la llegada de una ambulancia, pues el médico, los seguros, etc. Y en cuanto a la gramática, aquí vemos dos tiempos nuevos, el pluscuamperfecto y el condicional. Pues sí, es una unidad densa en la gramática, pero bueno, yo quiero decirles a los alumnos que no se asusten, ya que, bueno, el diálogo es para asustos, la gramática parece también, pero no es así, porque aunque tenemos, bueno, de hecho tenemos tres tiempos, el pluscuamperfecto, el pluscuamperfecto y el condicional, con sus dos formas, el condicional presente y pasado. Pero todos esos tiempos...

son conocidos todas esas formas se van a aprender muy rápido porque por ejemplo el pluscuamperfecto lo que es que para fe al igual que en castellano se forma con el imperfecto de los tiempos auxiliares en nuestro caso es el verbo a boar y el verbo el tren imperfecto ya lo sabemos sabe que era y luego el participio pasado del verbo que estamos conjugando luego además pues tiene la misma digamos la misma misma problemática que el pase con posee es decir que la negación pues se formará de la misma manera y delante del auxiliar y el padre tras de la auxiliar la concordancia del participio pasado pues seguirá las mismas reglas dependiendo si es con el auxiliar retro con el auxiliar a voar entonces son todas cosas conocidas que además pues nos servirá tanto para él para poner para él el pluscuamperfecto pero también de paso e

Pues para recordar, nos ha olvidado el passé composé. En cuanto al condicional, el presente del condicional es un tiempo que se parece muchísimo al futuro. De hecho, se forman a partir del mismo radical y tienen lo único que las terminaciones, en vez de ser las del futuro, propias del futuro, son terminaciones de imperfecto. Es decir, esas terminaciones que ya los alumnos conocen, AIS, AIT, IONS, IEZ, AIENT. Entonces, esas terminaciones unidas al radical del futuro. Y en cuanto al condicional pasado, cogemos el condicional presente de los verbos auxiliares y el participio pasado del verbo que tenemos que conjugar. También en esta unidad, en la gramática, vemos cómo... Cómo es la expresión de la condición, cómo se debe hacer la expresión de la condición. Efectivamente. Combinando esos tiempos entre ellos...

vamos a tener justamente la expresión de la condición, el sí condicional, lo que se llama. Entonces, las dos formas sobre las cuales vamos a insistir más son las que incluyen después del sí, el imperfecto, y en la oración principal, en el verbo principal, en el condicional presente. Y la segunda forma es después del sí, el pluscuamperfecto, y en la oración principal, el condicional pasado. Aquí veremos que hay una diferencia importante con respecto al castellano, porque en

castellano, cuando expresamos la condición, tenemos una combinación ligeramente diferente de tiempos y modos verbales. Después del *sí*, tenemos el imperfecto de subjuntivo, *sí*. Y si era bueno, por ejemplo,

pues saldría de casa, condicional presente. En cambio, en francés tenemos después del *sí* imperfecto, pero del indicativo. *S'il faisait beau, ressortirait*. Y en el otro caso, después del *sí*, en castellano tenemos pluscuamperfecto, también de subjuntivo, con el condicional pasado. Si hubiera hecho bueno, habría salido de casa. En cambio, en francés tenemos después del *sí* pluscuamperfecto, pero pluscuamperfecto de indicativo. *S'il avait fait beau*. Podemos recomendar aquí que se hagan muchos ejercicios, porque tiene muchos ejercicios. Efectivamente. Yo creo que, claro, es casi dicho de esta manera, que parece complicadísimo, efectivamente, para susto. Pero lo que los alumnos tienen que hacer es hacer muchos ejercicios. Además, en esta unidad los ejercicios, por ejemplo, intentan, justamente, hacen que los alumnos...

diferencien bien entre futuro y condicional, entre las distintas formas de la expresión de la condición. Es decir, hay incluso ejercicios en los que solamente las mismas oraciones las tengo que poner en otra forma, pero son las mismas palabras. Hay dos últimos ejercicios bastante importantes, ¿verdad? Todos los son, pero estos dos últimos ejercicios son muy importantes. Claro, hay dos ejercicios, el ejercicio 16 y el ejercicio 17, que quería aludir a ellos porque ya no son, no repasan la parte de gramática, sino son dos ejercicios que se refieren al léxico. Y como esa unidad, hemos dicho que hay un accidente y después de un accidente siempre hay alguna herida o algo, entonces son unos ejercicios que repasan el vocabulario relacionado con el dolor. En francés no tenemos el verbo *doler*, sino *doler*.

La expresión que tenemos que utilizar es *avoir mal à*, la preposición *à*, y luego, pues, con las distintas partes del cuerpo, ¿no? *Ré mal à la tête*, *ré mal au pied*, etc. En cuanto al *l'idée*, ¿qué vamos a ver en el *l'idée*? En el *l'idée*, pues claro, vamos a ejemplificar la condición, ¿no? La condición que expresa un sueño, algo con lo que, una posibilidad. Entonces, tenemos un texto muy pequeño y muy breve, muy sencillo, de Rousseau. Ya sabemos que Rousseau es el famoso autor del contrato social, del *Émile*, de la *nouvelle Héloïse*, etc. El *émile*. El inventor de la fórmula esa del hombre, pues, que nace bueno y que luego es corrompido por la sociedad. Bueno, en fin, uno de esos intelectuales.

personajes múltiples, de múltiples facetas con las que nos encontramos no solamente en la literatura francesa, sino en nuestra civilización europea, podríamos decir así. Pero vamos, es un texto muy pequeño que nos sirve de modelo para pedir a los alumnos que también expresen de alguna manera un sueño. Tendría tal cosa, haría un viaje alrededor del mundo, etc. Esto sería una de las posibilidades, una de las cosas que tienen que hacer en la expresión libre escrita. Efectivamente. La otra es más, ya que es una unidad un poco complicada, tanto gramaticalmente como el mismo diálogo planteaba una situación un poco más violenta, pues les invitamos al final de la unidad a que jueguen un poco. Entonces se trata de jugar a lo que se llama *le portrait chinois*, que es el retrato chino. ¿Y en qué consiste? En el texto.

consiste en asociarse con una serie de objetos o de ideas para definirse. Entonces se tiene que plantear primero la condición, y luego ya el *sí* con el imperfecto, y luego ya el condicional. Y esto va así. Si yo era una piedra, yo sería el *émeri*. Si yo era una auto, yo sería un *doser*. Si yo era una color, yo

sería el verde. Si yo era una bebida, yo sería un sotorno. Si yo era un trabajo, yo sería un ebén. Si yo era un animal, yo sería una marmota. Si yo era un monumento, yo sería un castillo medieval. Si yo era un instrumento de música, yo sería una guitarra. Si yo fuera, yo sería. Efectivamente. Y entonces, por las elecciones que se hacen, se puede... ...adivinar de alguna manera. Gracias.

a la personalidad del jugador. Por ejemplo, en el caso de Esther, sabemos que desde luego le gusta muchísimo dormir, porque si fuera un animal sería una marmota, que tampoco es muy moderna, porque si fuera un monumento sería un castillo medieval, e incluso una profesión, pues elige el evanista, una profesión ya un poco de... Bueno, preciosa, ¿no? Sí, sí. Preciosa, pero un poco de los tiempos pasados, ¿eh? Y bueno, que le gusta el vino blanco, ¿verdad? Porque sería un sauternes. Y luego, pues bueno, ya ves, es una manera simpática, digamos, de definirse y bueno, de jugar con los compañeros, por ejemplo, en la tutoría, ¿no? O sencillamente planteárselo para uno mismo por escrito e intentar elegir las cosas que me gustan. Y aparte de eso, es una magnitud... Es una magnífica manera de ver los dos tiempos que hemos visto en este...

unidad. Efectivamente. Y pasamos a la unidad 17. ¿Cuál es la situación? ¿Qué tal van los del accidente? Pues claro, los del accidente evidentemente han llegado al hospital, ¿no? Sobre todo el más accidentado, el Andréaz, ¿no? Y bueno, pues nada, en el hospital pues se quejará, esperará el resultado de las pruebas, pues contará lo que le han dicho el médico, recibirá la visita de sus amigas, etcétera, ¿no? Vale. En gramática vamos a ver aquí algo que cuesta, que yo creo que cuesta casi en nuestro propio idioma, aunque en otro idioma quizá más, que es pasar del estilo directo al indirecto. Claro, pero si piensas bien, hay un montón de situaciones corrientes de comunicación en lo que hay que pasar del estilo directo al estilo indirecto. Por ejemplo, pues en esa misma del hospital, ¿no? Pues viene el médico, nos dice una cosa y luego pues tenemos que contar pues al amigo que nos viene a visitar o al familiar que nos viene a visitar, ¿no? Y entonces, ¿qué pasa? Que nos viene a visitar lo que ha dicho el médico.

Entonces, pues yo, pues eso es en el fondo, es que si lo planteamos así en términos gramaticales, estilo directo, estilo indirecto, parece que es una cosa, pues bueno, que no sé, que no sabes exactamente de lo que se trata, pero si te lo planteas en términos de comunicación verdadera, te das cuenta de que eso ocurre miles de veces. O por ejemplo, pues qué sé yo, pues llaman por teléfono, me dejan un recado para mi hija, viene mi hija a casa y le digo, pues Furanita te ha llamado por teléfono, ha dicho que tienes que llevarle los apuntes a tal sitio, etc. Ahora, claro, cuando se pasa del estilo directo al estilo indirecto hay una serie de transformaciones, es decir, las dos personas del diálogo, el yo y el tú, desaparecen para dar lugar al él o ella, ¿no? Es decir, yo, pues digo, el médico me ha dicho que debía tomar, etc. Luego, además, efectivamente, si por ejemplo yo cuento...

Luego, lo que me ha dicho, entonces uso el pasado, pues evidentemente hago frases en las que ya tengo que concordar todos mis verbos con el verbo principal en el pasado. El médico me dijo que debía tomar, es decir, que el presente, el médico me dice debe usted tomar tal cosa. Y yo cuando paso al estilo indirecto digo el médico me dijo que debía tomar tal cosa. O sea, el presente pasa al imperfecto. Esto lo explico en castellano porque lo mismo pasa en francés. Muchas veces pues darnos cuenta de un problema gramatical en nuestro propio idioma nos ayuda a comprenderlo en el idioma extranjero o al revés. De alguna

manera aquí entonces ya utilizamos tiempos que ya hemos estado viendo desde el presente. Claro, la concordancia de los tiempos es eso, es emplear ya ahora. Pues. Todas las distintas formas verbales que hemos ido estudiando.

hasta ahora. También aquí queríamos recomendar un ejercicio, el ejercicio número 16, porque vamos a aprender cosas. Pues sí, efectivamente, en el ejercicio número 16 se nos pregunta, ¿sabe usted qué? Bueno, se habla de hecho en pasado. ¿Sabía usted qué? Y entonces, pues, ¿sabía usted qué? Son toda una serie de conocimientos muy simples sobre Francia. Pues, ¿sabía usted qué? La Torre Eiffel tenía 320 metros, me parece, o algunas cosas de esas, ¿no? Y en la expresión libre escrita se piden también aquí, igual que en el ejercicio anterior, dos cosas diferentes. Por un lado, nos lo puede explicar. ¿Qué es lo que se pide? Dos cosas, ¿verdad? Un mensaje del profesor tutor, pasarlo al estilo indirecto. Y por otra parte, redactar una nota también en estilo indirecto. Sí, sería la típica nota para una persona con la que convivimos, familiar, compañero de piso, para quien ha llamado a alguien y hemos tomado nota del mensaje.

[illegible]

También ha dicho que volvería a llamar mañana, pero que también la podías llamar tú si querías. Es decir, volver un poco a lo que se decía al principio, que es contar algo que ha pasado a una tercera persona. Efectivamente, contar una conversación a otra persona. Entonces, claro, aquí hay que tener mucho cuidado y prestar mucha atención en los verbos que estamos utilizando. Y aquí ya debemos pasar a la unidad 18, que es una unidad de revisión, la tercera unidad de revisión. Efectivamente, la unidad número 18 ya sabes que en vez de diálogo tiene una carta y luego en cuanto a la gramática no se introduce nada nuevo, sino que se insisten algunos puntos a lo mejor que hemos visto de pasada en las unidades anteriores o se amplían algunos puntos de gramática. Y en cuanto a los ejercicios. Pues tenemos los tres ejercicios que.

que componen la prueba final. Por eso insisto siempre en ello. Es el test de gramática o de conocimientos generales de gramática, léxico, que es el primer ejercicio que empieza la parte de trabajo en la gramera. Luego tenemos el texto de comprensión, que es en las unidades de revisión el texto que sigue a la carta. Y luego tenemos el ejercicio de redacción libre, que es una pequeña carta que tenemos que hacer. Pero aquí me gustaría hacer un paréntesis, hacer un inciso, porque yo creo que debemos comunicar a los alumnos, que ya supongo que los centros asociados se lo habrán comunicado o se lo irán a comunicar

inminentemente, que va a haber una modificación en cuanto a la calificación del examen. ¿Podemos explicarlo? Pues sí, mira, todos los años nosotros, profesores de la sede central, nos reunimos con los profesores de la sede central.

profesores tutores y vemos los resultados de nuestros alumnos, miramos a ver si efectivamente, pues en opinión de los profesores tutores, que son los que verdaderamente están en contacto con los alumnos, trabajan con ellos, esos resultados reflejan efectivamente el trabajo que han desarrollado a lo largo del curso. Y bueno, este año concretamente ya al principio de curso, pues en nuestra reunión, nos hemos planteado aligerar un poco o de alguna manera, pues como dar más posibilidades a los alumnos de reflejar su trabajo. Efectivamente, pues claro, aprender un idioma o reaprender un idioma extranjero en un solo año, además con todas las demás asignaturas que tienen para el curso de acceso directo, pues nos parece una labor meritoria. Muchas veces esa labor meritoria, pues no quedaba. No quedaba suficientemente reflejada en la nota final.

Porque, claro, lo más difícil de un idioma extranjero es la expresión libre. Entonces, la expresión libre, esa redacción en forma de carta, pues se puntuaba con cuatro puntos sobre el total de diez. Y los otros dos test, que son los conocimientos como más puntuales, digamos, de gramática, de léxico, de comprensión, pues eran seis puntos. Y entonces, claro, nos dábamos cuenta de que, sobre todo aquellos alumnos que verdaderamente empiezan, que ya no son falsos principiantes y son verdaderamente principiantes, pues claro, a lo mejor después de un trabajo concienzudo, sin embargo, no alcanzaban los mejores resultados. Y en vista de todo ello, pues de común acuerdo con los profesores tutores, hemos modificado la calificación del examen en el sentido de dar menor importancia a la carta. La carta, entonces, de cuatro puntos.

como era en los años pasados y está indicado en la guía del curso, pues pasa a contar solamente con dos puntos. Claro, yo los alumnos nos tienen que comprender que en nuestro sistema de universidad a distancia, las guías de curso nosotros las tenemos que preparar el año anterior y entonces por eso, pues claro, una modificación como esa, pues claro, no la hemos podido incluir, la incluiremos en la guía del curso que viene, pero para este curso justamente, pues tenemos que comunicárselo de esta manera a través de los centros asociados, los profesores tutores y de este programa de radio. Pues simplemente insistir que el examen va a ser igual, como está indicado, que simplemente la carga de calificación de esta parte será menor. Efectivamente, entonces los otros dos test que... El primero eran de 16... Tiene 16 preguntas y el segundo de comprensión, cuatro.

preguntas, entonces esos dos test pasan a contar ocho puntos, es decir, cada pregunta se calificará con 0,4 en vez de 0,3. Vuelvo a insistir que igual que los años pasados, sin esto no cambiamos, las respuestas erróneas y las que quedan en blanco no descuentan. No obstante, de todo ello también hablaremos y volveremos a insistir en un programa, el programa final, en el que hablaremos del examen final. Y ahora en el poco tiempo que nos queda, primero un punto muy puntual, valga la redundancia de gramática, que son los falsos amigos que ya hemos visto también. Pues sí, en este caso llamamos la atención sobre el *depuis*, que es un adverbio de tiempo, pero que no quiere decir después, sino desde. *Depuis*, desde, no después. Y vamos a acabar nuestro... Vamos a acabar nuestro programa de hoy con un modelo de carta.

que Esther nos va a leer y nos va a explicar, que en este caso es una carta formal. Sí, de los temas varios que se proponen, he elegido el más formal porque

es a priori el más complicado, por las fórmulas de cortesía más o menos convencionales que hay que recordar y esas cosas. Entonces esta sería la carta a un director de museo para solicitar información sobre los horarios de apertura, etc. Madrid, 4 de marzo de 2001. Señor director, haré un viaje a París del 12 al 16 de agosto. Estoy estudiando Historia del arte y me gustaría visitar el Museo Rodin, pero un amigo me dijo que sería cerrado. ¿Podría indicarme si será posible visitarlo en este momento y me decir las horas de apertura? Les agradezco de inmediato y les pido que les agradezcan, señor, mis saludos distinguidos. Al rato. Una cosa que ya para acabar...

deban tener en cuenta los alumnos en esto que se ha leído, en esta carta formal que se ha leído? Primero, en las cartas en general, dos cosas que siempre han de tener en cuenta. La fecha, que también forma parte de la carta, y que, como han oído, va con la ciudad, luego una coma, le, luego el día, y el mes, y el año, sin des por ningún sitio. Le 4 mars 2001. ¿De acuerdo? Sin preposiciones por ninguna parte. Y luego, la fórmula que en este caso es monsieur le directeur, porque nos dirigimos a un señor que no conocemos, pero conocemos su cargo. Si no lo conociéramos de nada, sería monsieur simplemente, o monsieur. Y, por supuesto, si nos dirigimos a una empresa sin saber muy bien a quién en concreto. Pero esta fórmula siempre...

va seguida de la coma y no de dos puntos como en castellano. Luego, en el caso de estas cartas formales hay que tener en cuenta también mantener el trato que se le da a la persona a la que nos estamos dirigiendo. Esta es formal, monsieur le directeur, se le trata de usted, siempre se puede utilizar el vous, y luego la despedida también es formal y aquí, je vous prie d'agrée, monsieur, mes salutations distinguées, es una fórmula muy convencional, pero que en las cartas formales es realmente la habitual y la inexcusable, en cosas, en relaciones ya más cercanas se pueden utilizar cosas más cortas y más simpáticas, como cordialmo, amicalmo y cosas de este tipo, pero las muy muy formales hay que intentar recordar estas fórmulas un poquito largas, pero... Bien, pues hasta aquí nuestro...

programa debemos despedirnos. Muchísimas gracias, muy buenas noches y hasta un próximo programa. Buenas noches. Gracias.